



LIONBRIDGE

KÖPGUIDE FÖR ÖVERSÄTTNING AV FINANSIELLA RAPPORTER

5 **STEG FÖR ATT HITTA DEN**
PERFEKTA LEVERANTÖREN

SIFFRORNA TALAR SITT TYDLIGA SPRÅK

Dina ekonomiska rapporter är en chans att uppnå mer än bara efterlevnad. Hur presenterar du information så att den tilltalar varje målgrupp?

Ditt företag ägnar hela året åt att leverera till kunderna. Årsredovisningen är en möjlighet att presentera era resultat och mål för intressenter, tillsynsmyndigheter, medarbetare samt befintliga och potentiella kunder. Nu har ni chansen att imponera lite och visa upp era bedrifter för omvärlden.

Aktiepriser, affärsframgångar, finansiella resultat jämfört med föregående år, tillväxtprognos, strategi,

företagets donationer och marknadsposition ... Alla dessa ämnen skapar möjligheter att locka nya kunder och investerare och stärka lojaliteten hos dem ni redan har.

Relationer bygger på känsla. Det bästa sättet att väcka sådana känslor skiljer sig åt mellan regioner, kulturer och kundernas bakgrund.

Därför behöver du översättningar utförda av experter som förstår både målgruppen och kulturen i branschen. Och självklart behöver du en partner som du kan anförtro både säkerhet och konfidentialitet under resans gång.

Vem som helst kan göra en enkel översättning. Men för att översätta en ekonomisk rapport krävs noggrannhet, konfidentialitet, lyhördhet och djupa kunskaper om din verksamhet. Vi förklarar hur du väljer rätt språktjänstleverantör till att översätta dina ekonomiska rapporter.



1: VÄLJ ETT ETABLERAT NÄTVERK

Din översättningspartner för ekonomiska rapporter behöver en stor pool med expertskribenter på flera språk för att tillgodose regulatoriska krav och olika konsumentgrupper. Fråga hur länge skribenterna har arbetat för en leverantör. Hur många översättare jobbar heltid eller har jour? Hur tillgängliga är dina kontakter hos företaget och deras underleverantörer? Ekonomiska rapporter (t.ex. årsredovisningar, halvårsredovisningar och hållbarhetsrapporter) måste ofta revideras flera gånger. Därför behöver du ett team som kan vara tillgängligt under hela processen.



2: FRÅGA EFTER RELEVANT ERFARENHET

För den oinsatte kan finansiell information kännas som rena djungeln och din årsredovisning är knappast rätt tillfälle att rekrytera översättare utan kompetens inom ekonomiska ämnen. Innan du utser en översättningspartner till en rapport bör du fråga om teamet har erfarenhet av redovisning. Välj ett företag med flera årtionden av erfarenhet och bakgrund i just din bransch. Är företagets skribenter väl bevandrade i finansinstituts uppbyggnad och kultur?

De mest produktiva samarbetena kring årsredovisningar får du med företag som redan har erfarenhet av ditt område. I själva verket kanske du redan använder dig av deras tjänster. Se om ett befintligt översättningssamarbete kan utökas till även årsredovisningar. Då kan ni använda tillgångar som översättningsminnen för att spara både tid och pengar.



3: UNDERSÖK DERAS HANTERING

Utlokalisering är bara användbar om den fungerar smidigt. Vill du ha en enda kontakt för att effektivisera kommunikationen? Kan din samarbetspartner inom ekonomiska rapporter hantera komplexa projekt utan problem? Är de tillräckligt flexibla för att hantera filändringar i realtid? Be din tilltänkta partner redovisa statistik om resultat och projekt för att visa att de kan tillgodose dina behov – i tid och inom budget.

Ett tydligt tecken på partners omsorg om detaljer är vilken typ av information de samlar in om underleverantörer, inte bara sina egna teammedlemmar. Företag som noggrant följer processer och resultat på alla nivåer är redo att bli din globala partner i viktiga projekt.



4: VERIFIERA FÖRST, ANFÖRTRO SEDAN

Ekonomisk information är känslig till sin natur. Se till att din samarbetspartner är beredd att skydda din information lika väl som du. Är filöverföringarna säkra? Har skribenter, översättare och projektledare skrivit under sekretessavtal? Var finns serverna där din information lagras?

Den bästa kandidaten kan tillhandahålla översättare inte bara i regionen, utan också på plats. Var i deras process sker kvalitetssäkringen? Utför de kontroller både före och efter översättning? Finns det ämnesexperter som granskar utkast? Testa gärna den utvalda partnern genom att låta dem hantera en halvårsrapport och se hur de arbetar.



5: SE TILL ATT NI PASSAR IHOP

Du kan spara både tid och insatser under introduktionen genom att samarbeta med en språktjänstleverantör som förstår din verksamhet och ditt sätt att arbeta. Vill du ha daglig kontakt? Hur hanterar partnern statusuppdateringar och pågående uppdrag? Fråga om deras arbetsrutiner för att se om deras flöde passar bra tillsammans med ditt. Se till att leverantören är tillräckligt flexibel för att skala upp utifrån ditt företags behov. Kan de erbjuda personlig service och uppmärksamhet? När har de utfört uppdrag i liknande omfattning för kunder i jämförbar storlek? Ta reda på hur fördelningen ser ut mellan intern respektive utlokaliserad personal. Se till att era team trivs ihop.

REDO ATT TA NÄSTA STEG?

Följ våra råd och använd den här guiden på oss: Ring oss och se hur vi klarar kraven ovan. På Lionbridge bygger vi relationer med några av världens största varumärken så att de kan bygga djupare relationer med sina kunder – och vi kan göra samma sak för dig. Vi är redo att presentera ditt företag för världen med allt från lokalisering till skapande av innehåll.

Prata med oss – vi talar med ditt företags röst.

LIONBRIDGE.COM

OM LIONBRIDGE

Lionbridge samarbetar med olika varumärken för att riva barriärer och bygga broar över hela världen. I över 25 år har vi hjälpt företag att komma i kontakt med globala kunder och medarbetare genom att leverera översättnings- och lokaliseringlösningar på mer än 350 språk. Via vår plattform hanterar vi ett nätverk med passionerade experter över hela världen som samarbetar med olika varumärken för att skapa kulturellt anpassade upplevelser. Eftersom vi har en obehaglig kärlek till språk använder vi det bästa av mänsklig kompetens och maskinintelligens för att kommunicera budskap som är anpassade till våra kunders kunder. Lionbridge har sitt huvudkontor i Waltham, Massachusetts i USA och lösningscenter i 24 länder.

LÄS MER PÅ
LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

© 2024 Lionbridge Technologies, LLC